



# Le buveur d'encre

**Auteur :** Éric Sanvoisin

**Illustrations :** Martin Matje

Série «Draculivre», Nathan, coll. « Nathanpoche », 2005  
(1996 pour la première édition) Prix : 5,50 € - 14x18,5 cm - 48 pages

Fiche pédagogique établie par Éric Battut, maître formateur

**Niveau :** CE2 / CM

**Thèmes et mots-clés :**

vampire, librairie / bibliothèque, livre, métamorphose, goût, plaisir de lire, récit d'aventure.

## Résumé :

Odilon n'aime pas lire. Il va pourtant souvent à la librairie de son père, car, caché derrière un meuble, il prend plaisir à observer les petites manies des clients. Ce jour-là, un curieux personnage entre dans la boutique. Plus étrange encore, il sort une paille et se met à boire le livre... Intrigué, Odilon le suit et découvre qu'il s'agit d'un vampire buveur d'encre. Imprudent, Odilon se fait mordre et voilà que lui aussi est attiré par l'encre des livres. Quel délice de lire un livre à la paille !

## L'auteur :

Cet auteur né en 1961, père de sept enfants, connaît bien l'univers des livres. En plus de son métier d'écrivain, il exerce aussi celui de bibliothécaire. C'est un passionné de romans fantastiques.

## Points forts :

- Le genre fantastique est ici mis au profit du plaisir de lire, les livres devenant nourriture dont on se délecte.
- Par identification, l'aventure d'Odilon peut montrer à des lecteurs moins experts le plaisir que l'on peut trouver à la lecture.
- Par son imagerie, cette histoire donne le moyen de comprendre que tout lecteur, parce qu'il construit lui-même le monde incomplet que lui soumet un auteur, devient à son tour acteur du livre.
- Le plaisir de lire : ici, le narrateur s'initie aux parfums et au goût des livres.

## Un extrait :

« Le plus étonnant était que la saveur qui inondait ma langue variait suivant les mots et les passages du texte. Ce n'était pas l'encre elle-même que j'absorbais mais l'aventure à l'état pur. »

# Documents pour le professeur et l'élève :

## Première approche du livre :

- **Émettre des hypothèses** : observer la couverture du livre. Identifier et caractériser les deux personnages ? Un enfant caché et un personnage inquiétant. Chercher à comprendre ce que chacun fait après avoir défini le lieu où se déroule la scène (librairie). Que peut bien boire le personnage dans ce livre : les mots, l'encre des livres ? Constaté qu'il a un peu le visage d'un vampire, comme le confirment le titre de la série « Draculivre » et le titre du roman. Relever que cette idée est renforcée par les teintes de l'illustration. Le gris, peu rassurant. Mais surtout le noir et le rouge du personnage central. Puis, observer la 4ème de couverture. Compléter rapidement les hypothèses à l'aide de l'illustration. Puis demander aux élèves de lire seuls l'accroche. À partir des mots en gras, leur demander de commenter ce que l'on comprend : un étrange personnage boit un livre dans une librairie. Imaginer quel indice nous apporte le dessin du sabre et du chapeau : le monde de la piraterie. Lire les deux cabochons : Odilon et le prénom du jeune garçon ; l'étrange personnage est un buveur d'encre. Prendre le temps d'expliquer qu'un vampire est généralement un buveur de sang frais et que ce n'est pas à la paille qu'il boit mais directement en mordant ses victimes. Comprendre que ce vampire-là est différent. Sera-t-il dangereux ? En débattre.
- **Identifier** : laisser alors les élèves feuilleter le livre et observer rapidement les illustrations. Identifier les différents lieux : la librairie, un cimetière, un bateau de pirates. Oui, on est bien face à un récit fantastique.
- **Définir** : prendre le temps de définir ce qu'est un récit fantastique. Au besoin, apporter des éléments d'information : un récit fantastique se définit comme une histoire où le mystère et l'inexplicable font irruption dans le monde réel. Appliquer cette définition à ce que l'on sait déjà de cette histoire.

## Lecture du chapitre 1 :

- **Lire** : lecture silencieuse de ce chapitre. Puis, lecture à haute voix par le maître afin que les lecteurs les moins autonomes puissent bénéficier des mêmes chances que les autres.
- **Questionner** : constater que l'auteur utilise un langage très imagé composé d'expressions et de comparaisons parfois étonnantes. Proposer de partir de ces expressions afin d'expliquer les temps forts du chapitre : P. 7, « c'est un ogre » ; « c'est une invasion ». P. 8, « avec papa, les envahisseurs ont toujours raison » ; mais à l'intérieur, alors là, nous sommes deux étrangers ». P. 9, « c'est beau comme un morceau de musique » ; « un envahisseur de moins ! » ; « comme s'ils choisissaient un camembert ». P. 10, « ils adorent les surprises » ; « je suis un espion » ; la grammaire et moi, on ne s'entend pas ».
- **Caractériser un personnage** : relire l'apparition de l'étrange client à partir de « Tiens... » p. 10. Placer les élèves par groupes et leur demander de relever tous les éléments de description du client en les triant entre, "éléments physiques", "attitudes", "éléments révélant qu'il n'est pas un être ordinaire". Après un temps de travail, mettre en commun les éléments. Les noter sur une affiche ce qui fait consensus au sein du groupe, là encore selon les trois éléments de tris.
- **Émettre des hypothèses** : demander aux élèves d'indiquer ce que peut vouloir signifier le « Ooooh ! » qui conclut ce chapitre. Relever aussi l'effet sur le lecteur : il a envie de tourner la page, il est en attente de la suite !
- **Atelier de lecture** : lors d'une séance décrochée, on pourra demander aux élèves, seuls ou à 2, de relever tous les éléments du texte qui montrent qu'Odilon n'aime pas la lecture.

## Lecture des chapitres 2 et 3 :

- **Lire** : lecture silencieuse de ce chapitre. Puis, lecture à haute voix par le maître.
- **Caractériser un personnage** : relire l'affiche de présentation de l'étrange client fabriquée lors de la séance précédente. Puis, individuellement, demander aux élèves de relever au brouillon les éléments nouveaux apportés par le chapitre 2. Mettre en commun et compléter l'affiche. On pourra ajouter une 4ème colonne où l'on regroupera ses attitudes face au monde des livres.
- **Analyser et expliquer** : faire décrire la métamorphose du livre lu. Expliquer que dans la tradition, on raconte que les vampires se nourrissent en buvant le sang de leurs victimes. Bien faire saisir le parallélisme entre le corps d'une victime et le livre, le sang et l'encre.
- **Acculturation littéraire** : il semble important pour une meilleure compréhension de lire aux élèves un extrait du Dracula de Bram Stoker par exemple dans l'adaptation qu'en a faite Luc Lefort aux éditions Nathan, illustré par Blutch.
- **Identifier des causes** : faire raconter les éléments saillants du chapitre 3 par ce procédé : leur lire chaque extrait et le terminer par la question « pourquoi ? ». À chaque fois, les élèves doivent identifier les causes de ces faits de l'histoire, les mettant ainsi en situation de reconstruire les chaînes causales et le sens narratif. P. 17 « le drôle de client ne reviendrait plus jamais dans la boutique », pourquoi ? P. 18 « de toute façon, papa n'allait jamais me croire », pourquoi ? « je ne voulais pas renoncer », pourquoi ? P. 19, tout le monde s'écartait avec crainte sur son passage », pourquoi ?
- **Identifier des lieux et des durées** : revenir au début du livre et tâcher de faire identifier les lieux. Au début Odilon est dans la boutique, puis il suit l'étrange client. Puis il arrive au cimetière. Réaliser le même travail pour la durée du récit. Faire comprendre que l'on débute réellement l'intrigue à partir du bas de la page 10, lorsque le nouveau client entre. Avant, il s'agit en fait de la description par Odilon de ce qu'il fait chaque jour de vacances. Mais à partir de l'entrée du nouveau client, on ne va plus le quitter. Nous sommes dans une sorte de présent, où notre temps de lecture correspond à peu de chose près au déplacement des personnages. Entre l'entrée du nouveau client et son entrée dans le cimetière, le temps est bref, quelques minutes sans doute.
- **Atelier de lecture** : rédiger au présent de l'indicatif. Pour renforcer les aspects temporels étudiés juste avant, on pourra demander aux élèves de réécrire au présent la fin du chapitre, à partir de « Dans la rue... » p. 18 au présent afin de renforcer l' « idée d'actualité » de ce récit.

## Lecture des chapitres 4 et 5 :

- **Lire** : lecture silencieuse de ce chapitre. Puis, lecture à haute voix par le maître.
- **Caractériser un personnage** : relire l'affiche de présentation de l'étrange client fabriquée lors de la séance précédente. Placer les élèves en groupe. Leur demander de relever au brouillon tous les éléments descriptifs du vampire : son corps, ses attitudes, son environnement. Mettre en commun et après validation, compléter l'affiche de présentation du personnage.
- **Analyser et explique** : lire chacun de ces extraits du texte. Pour chacun d'eux les élèves doivent expliquer ce qu'il révèle du sens et du déroulement de l'histoire. Valider par un retour au texte et des lectures d'extraits. « je suis un homme d'action », p. 21 ; « quel nul ! », « les morts ont dû me trouver bien mal élevé ! », p. 22 ; « comme des soldats au garde-à-vous », p. 24 ; « je me suis senti tout à coup comme un enfant à la coque », p. 25 ; « vie, trouver un réponse intelligente... », p. 27 ; « sinon... » p. 28 ; « c'est comme un régime sans sel », « un régal ? Tu parles ! » p. 30 ; « Demain tu comprendras... », « un voile noir s'est posé sur moi », p. 31.
- **Émettre des hypothèses par inférence** : prendre le temps de faire expliquer la fin du chapitre. La phrase pleine de sous-entendus, « demain, tu comprendras... » associée au voile noir, laisse à comprendre qu'Odilon a été mordu par le vampire. Pourtant, ce n'est pas explicitement dit : nous le comprenons par inférence. De même c'est en inférant que l'on comprend le sens de cette menace : il comprendra demain, car il sera alors devenu lui-même buveur d'encre, dans la tradition bien connue des vampires.
- **Ateliers de lecture sur le thème de la peur** :
  - Relever des effets stylistiques : placer les élèves par groupe et leur demander de relever dans les deux chapitres toutes les conséquences de la peur sur le corps d'Odilon. Par exemple, « frissonné » p. 21, « serré les dents » p. 22...
  - Identifier un champ lexical : faire relever tous les mots appartenant au champ sémantique de la peur. Après validation collective, les regrouper sur une affiche. Ce corpus pourra alors être utilisé lors d'une prochaine production d'écrit. Par exemple, « dangereux », « trouille », « étrange »...
- **Production écrite** : raconter par écrit une situation où un narrateur se trouverait pris de peur. Nourrir sa production du corpus des mots relevés lors de l'atelier de lecture.

## Lecture du chapitre 6 :

- **Lire** : lecture silencieuse des pages 33 et 34, jusqu'à « enfin tranquille ! ». Puis, lecture à haute voix par le maître.
- **Expliquer** : demander aux élèves d'expliquer ce que croit Odilon. Il s'était endormi et a rêvé cette rencontre avec le vampire. En débattre : Odilon a-t-il réellement rêvé ? Ne pas répondre de manière définitive, laisser la question ouverte.
- **Lire** : lecture silencieuse de la suite du chapitre. Puis, lecture à haute voix par le maître.
- **Débattre** : Odilon avait-il rêvé ? Constater que non. Il est devenu un buveur d'encre.
- Expliquer ces phrases avec l'intention de résumer les éléments saillants de la narration : « Viens. Viens ! Ouvre-nous ! », p. 34 ; « Hum ! Délicieux... » p. 36 ; « les p'tits bouquins étaient aux petits oignons ! » p. 37 ; « nous avons croisé le fer » p. 38 ; « tu as été mordu par un chien ? » p. 40 ; « Désormais, je lui appartenais » p. 41.
- **Répondre à ces questions** :
  - Pourquoi est-il logique que le vampire s'appelle Draculivre ?
  - Pour quelle raison Odilon se met-il à boire des livres à la paille ?
  - Que se produit-il lorsque Odilon boit un livre à la paille ?
  - Pourquoi Odilon se réjouit-il pour la première fois d'avoir un père libraire ?
  - Finalement, Odilon est-il malheureux d'être devenu un Draculivre ?

- Débattre à partir d'expressions de la langue française : « j'ai été pris par cette histoire », « je suis captivé », « je dévore des livres », « j'ai avalé ce livre ». Quels liens ont ces expressions avec l'aventure d'Odilon. Montrer que l'auteur pousse la logique de ces expressions jusqu'au bout, les prenant en quelque sorte au pied de la lettre. Ouvrir le débat sur l'expérience de lecteurs des élèves : certains se sentent-ils parfois captivé par une histoire ? Certains s'identifient-ils à des personnages ? Réfléchir aussi sur le fait que lire c'est effectivement se nourrir en enrichissant notre savoir.

- **Ateliers de lecture et lectures croisées sur le thème du fantastique :**

- Donner et analyser cette définition du genre fantastique : « une histoire où le mystère et l'inexplicable font irruption dans le monde réel. » Relever ce qui dans cette histoire semble réel, probable et d'autre part, ce qui relève de l'inexplicable.
- Nourrir cette analyse de lecture de romans fantastiques :
  - La série « Samuel » d'Hubert Ben Kemoun (Nathanpoche), notamment *Un monstre dans la peau* et *Terriblement Vert !*
  - les autres romans de la série « Draculivre » d'Éric Sanvoisin (Nathanpoche), notamment *Le petit buveur d'encre rouge* et *Une paille pour deux*.
  - *Prisonnière du tableau* de Gérard Moncomble (Nathanpoche)
  - *Le château des enfants gris* de Christian Grenier (Nathanpoche).

- **Lecture en écho :** *L'île au trésor* adapté par Claire Ubac et illustré par François Roca (Album Nathan). Page 38, Odilon nous raconte ses exploits face au capitaine Flint. On peut donc en déduire qu'il est en train de boire à la paille ce roman de Stevenson. On en profitera donc pour lire aux élèves quelques extraits de *L'île au trésor*.

- **Production écrite :** imaginons qu'Odilon boive un autre livre que *L'île au trésor*. Il se retrouverait donc protagoniste de l'histoire. Raconter par écrit ce qui lui arriverait. On fera choisir aux élèves des livres très connus, tels que les contes traditionnels.

- **Arts visuels et poésie :** les calligrammes. Le roman se termine par une sorte de calligramme, où les mots des dernières phrases semblent aspirés par une paille. Imaginer ce qui se trouve hors-champ au bout de la paille : Odilon, Draculivre, ou un lecteur de ce livre, ou encore le lecteur que nous sommes. Constaté que ce procédé de mise en page apporte un surcroît de sens. Expliquer qu'il existe des poèmes qui jouent sur cette idée en mettant en scène leurs vers qui tous ensemble forment une illustration : ce sont les calligrammes. Découvrir quelques calligrammes et en produire soi-même.

- **Arts visuels : analyser les illustrations :**

- Page 39 : demander aux élèves d'observer les teintes employées pour cette illustration. Pourquoi seul Odilon est en couleur ? Faire comprendre que l'illustrateur renforce ainsi l'idée que ces pirates, issus de l'histoire, naissent des mots lus par Odilon. Ces mots sont de l'encre noire sur du papier blanc : voilà pourquoi les personnages ont ces teintes.
- Page 32 : déterminer le moment qu'illustre ce dessin. Il s'agit du moment où Odilon vient d'être mordu par Draculivre et qu'un voile noir se pose sur lui. Repérer ce qu'est le grand cercle bleu : il symbolise la bouche de Draculivre, comme le laisse comprendre les plumes, véritables crocs. Au fond de cette bouche, on peut lire le début du chapitre 6. Par dessus, des "a" bleus semblent arriver. Les mettre en parallèle avec les grands rouges : ces derniers désignent le cri d'Odilon. Ce cri semble s'éteindre à mesure que ces lettres A deviennent des minuscules qui entrent dans la bouche, se teintant alors de bleu gris. Entre ces deux mondes (le gris des mots dans la bouche et le coloré extérieur, on trouve Draculivre, le passeur, la paille qui permet aux mots de passer d'un monde à l'autre, et l'évocation du sang qui semble désigner le coupable : Draculivre

# Fiche élève :

## Le buveur d'encre

### Étape 1

#### 1 - Vrai / faux :

Le père d'Odilon adore lire.

Odilon adore lire.

Dans le magasin, Odilon espionne les clients.

Odilon a vu l'étrange client boire l'encre d'un livre.

VRAI

FAUX

#### 2 - Que sont les livres ?

pour Odilon : .....

pour le père d'Odilon : .....

pour l'étrange client : .....

### Étape 2

#### 1- Réponds à ces questions concernant le chapitre 5.

Pourquoi Odilon est-il sorti du magasin ? : .....

Où va se retrouver Odilon ? : .....

#### 2- Relie ce qui va ensemble.

ses yeux se sont posés sur moi ○

○ le garde-manger du monstre...

sa peau de papier mâché ○

○ injectés d'encre noire.

un étrange monument se dressait ○

○ des petites lettres semblaient incrustées

sa langue pointue et menaçante ○

○ une bouteille d'encre

étrange bibliothèque ○

○ semblable à un morceau de papier buvard

#### 3- Dans le chapitre 4, trouve trois manières différentes de désigner l'étrange client :

1. .... 2. .... 3. ....

### Étape 3

#### 1- Explique ce qui s'est produit pour Odilon entre la dernière ligne du chapitre cinq et les premières du chapitre six.

.....

#### 2- Mets dans l'ordre ces six titres de chapitres en respectant l'ordre de l'histoire.

La poursuite

c'est le chapitre n° .....

Drôle de client

c'est le chapitre n° .....

La cachette

c'est le chapitre n° .....

Dans le cimetière... Brrr...

c'est le chapitre n° .....

Hul ! Délicieux...

c'est le chapitre n° .....

Vam... Vampire !

c'est le chapitre n° .....

#### 3- Explique pourquoi Odilon dit :

« Les p'tits bouquins étaient aux petits oignons ! » (p. 37)

.....

« Maintenant, je lui appartenais » (p. 41)

.....